

Bocholtz Q. 211 (Go)

1. wento hundar ma stu. s fugol xint
xantso ban
2. mina vrq. ne hats bloma jofurp. tist
3. alsuils spre na xo ale. i. nax mer met
masigor
4. gra: vr is listix werak
5. upat of krago xo bjamalt braut
6. dar fri. nar had e. i. n. s. i. n. t. e. r. i. n. i. n.
vigor
7. dar man fan dat of lekot s i x to l i p a a f
8. In di fabrik is ny. s. of nyktsa xi. s
9. kam ke. i. n. k. o. m
10. a bor fe: r gla: xar be: r. j. e. s. j. a
11. brai. o. s. t. u. e. i. k. i. l. o. w. i. l. k. i. s. j. a
12. xo ha: nt met fan of ma: n d. r. e. i. l. e. t. a. r
wi: n u: s. j. a. x. o. f. a
13. s. d. r. e. e. j. o. t. m. i. x. m. e. l. d. e. n. a. k. n. i. p. a. l
14. i. x. h. a. n. x. i. k. n. e. i. j. a. x. i. s
15. vastano. v. o. n. t. w. e. t. n. i. t. f. a. l. m. i. s
j. o. v. i. a. t
16. i. x. f. i. n. v. r. u. s. d. a. d. i. x. n. i. t. m. e. l. t. a. n. b. i. n.
m. i. t. f. o. j. a. n. s
17. i. x. h. a. n. e. t. n. i. t. f. o. d. s. k. a. m. r. a. i. t
18. w. e. h. a. d. s. t. f. o. d. s. d. e. d. o. k. f. n. t
19. s. p. r. e. l. - s. p. r. e. n. a. j. o. w. e. r. s. - s. p. r. e. n. a. k. v. r.
20. k. a. p. m. i. t. f. b. a. n. - b. a. n. a. u. t. - v. a. r. v. i. t.
(geschrokken). w. e. i. j. - b. e. i. n. d. s. - f. a. d. s. t. o. l.
h. e. k. - k. w. a. k. e. t. - f. i. t. m. v. r. (vlinder).
21. d. e. k. e. a. l. d. e. k. o. n. d. a. j. a. n. s. a. w. e. l. t. a. n. e.
22. i. x. s. a. l. d. i. x. k. r. a. l. s. j. e. v. a
23. i. n. p. a. n. t. l. i. s. f. a. l. a. u. s. f. t. a. r. a. f. b. r. e. x. a
24. s. i. x. a. l. i. n. s. j. o. b. e. s. a. w. u. r. d. a
25. f. e. l. m. i. x. t. w. a. i. b. r. e. i. j. s. t. e. i. n. - b. r. e. i. j. a. r.
d. a. b. r. e. i. t. s. t. a
26. d. a. t. s. t. a. n. b. i. l. t. s. t. e. t. o. s. n. i. t. m. i. s
27. d. e. m. a. n. l. e. f. t. w. i. m. a. j. r. u. s. a. h. e. a. r
28. d. a. r. l. u. t. s. i. f. e. r. i. s. n. d. i. n. d. a. r. h. i. m. a. l. b. l. e. v. a
29. d. a. s. u. a. l. k. e. i. n. g. o. r. x. a. n. t. m. i. t. a. r. m. e. s. t. a. r. n. o. s.
d. a. x. i. s. j. o. w. e. s
30. i. x. k. e. i. n. d. o. x. n. i. t. k. o. m. a. v. y. a. r. d. a. d. i. x
f. e. r. d. i. x. b. i. n.
31. a. t. f. i. s. d. r. i. n. k. t. j. e. a. r. l. i. x. o. t. o. m. e. s. l.
32. a. k. e. i. n. i. t. j. o. w. i. r. a. k. a. a. h. a. t. k. e. i. s. p. i. n.
33. m. a. g. o. n. x. a. n. s. s. t. i. l. i. n. d. e. b. e. i. s. m.
34. n. e. m. e. l. t. a. k. e. i. g. a. l. d. w. e. t. n. i. t. m. i. s
j. o. s. p. i. s. t.
35. k. e. i. i. x. h. a. n. d. i. g. a. l. t. s. w. a. i. f. i. r. o. f. a
36. d. i. b. i. a. r. i. s. n. i. t. k. i. f. a. t. s. i. t. n. o. g. a. n. w. i. s. a
k. e. r. d. a. r. i. n.
37. x. a. x. a. n. t. f. u. t. n. o. j. a. v. e. l. t.
38. k. i. h. a. d. a. m. i. s. j. i. f. e. l. t. m. i. d. a. r. x. j. a. d. r. e. n. t.
39. a. x. a. l. o. t. n. u. a. t. s. w. i. t. b. r. i. n. g.
40. x. a. i. s. t. a. h. e. l. o. f. a. n. a. r. m. i. l. i. x. k. w. i. t.
41. d. a. r. m. a. n. m. a. t. s. i. n. v. r. o. u. w. s. i. t. s. a.
42. a. t. s. w. a. m. a. i. n. d. a. s. e. l. d. a. i. s. j. o. v. e. r. l. i. x.
43. a. h. a. t. a. j. r. u. s. a. m. u. l. o. m. d. a. t. a. s. t. e. r. a. g. i. s.
44. v. i. r. m. o. l. t. a. d. a. e. i. n. h. e. l. o. f. h. a. n. e. n.
d. i. r. d. a. a. n. a. r.
45. h. e. l. o. b. a. n. s. m. i. t. a. t. h. e. t. o. l. p. h. e. v. a.
46. a. x. a. m. y. r. a. r. i. s. u. v. e. l. t. w. i. m. j. a. s. (gans).
47. x. a. h. a. n. t. j. o. w. e. l. t. w. e. t. w. i. t. s. t. a. k. i. n. s. p. r. i. n. g.
48. d. a. r. j. e. r. t. n. a. r. x. a. l. d. a. r. b. o. m. l. o. s. g. a. - o. f.
a. k. a. l. e. r. a.
49. m. a. g. o. n. x. i. s. t. i. f. i. n. i. t. a. r. t. s. o. u.
50. a. t. b. r. i. n. t. s. a. l. u. s. - o. f. k. l. i. p. a. v. y. a. r. d. a.
v. r. f. m. e. l. s. - h. u. s. m. e. l. s. - d. a. v. e. l. s. p. a. r. -
a. t. l. o. f.
51. b. e. i. s. p. r. e. i. - k. w. a. k. a. d. a. e. i. a. r. - v. a. r. s. p. r. e. i. j. a.
o. f. r. o. n. k. b. r. i. n. g. - u. s. p. r. e. i. j. a. - v. e. r. b. r. e. i. d. e. n.
n. i. e. t. b. e. k. e. n. d. - u. s. s. p. r. e. i. j. a. - v. e. d. i. x. m. a. x. a.
m. e. l. s. p. r. e. i. j. a. - a. n. b. o. t. a. r. a. m. s. m. i. s. r. a.
52. d. i. v. r. o. u. w. h. a. t. s. i. x. t. a. h. o. r. a. l. o. s. a. a. f. o. n. i. j. a.
53. k. i. n. g. a. p. a. r. o. f. v. a. d. a. r. h. a. d. a. m. x. e. i. s. j. o. r.
n. u. n. s. u. a. l. l. o. s. a. j. o. s.

54. iX hanatam a: ffæro:na fyr ku spri:ð
 lagæt wasar tær fo:ð
 55. va: l ve: 3a lit ma nit fo: l in dis
 je. gant
 56. e. dæ pæt xant nit fo: l we: æt
 57. dær 3. vøn spr- of breu: ðt sifol ste. t ne. vð
 dær 3. vønt- hæ: æt
 58. indær me: ð dæ xæt nax tær ko: t fy: R
 tær hæ: tfo
 59. di hæ: tfo int klæ: ðR wa
 60. æ trol: gæt pæ: ðt an dær stæts
 61. du ko: m di: R hæ: i fædas fo: ðR no dæ
 kirmas
 62. dær pæ: tær hæ: tæ tær hæ: ðæt of
 hæ: ðætjæ vulma: gdis
 63. du has miX wal jæ xi: ð me du hæ: ts
 miX nyks
 64. dæ 3wellbær hæls wal ja: u w tsær kærma
 65. je. stæ huj nit hæ: tæ
 66. e. sæ xi fo: X je: ðR hæ: 3s
 67. hing mo. bær is hæ: ðt
 68. æ dæ xænæ wer: ðmæ dæ: X jæ we: ð enð
 dæ xænæ mæls 3. vønt
 69. dat jingæ lþ. ft bærvæð
 70. æ dæ xænæ bæf in dæ kan
 71. iX wþ. l wa: l datæ pæste. bræf bra: t
 72. iX kan fuj anæt hæts
 73. iX hæ: nit mit we: ð hæp amj: ð
 74. no. æt njaræ spanæ væræt pæ: ðt fy: R dæ
 næ: ð hæR
 75. iX han æ bisjæ fi. bær al fa dæ xæ mæ: ðæ
 a:
 76. dær fo: n fan dær klanj iXæ: X tsulda: t
 jæwe: ð
 77. witstæ. jæ: næ æ: ð for tær wu: ðnæ- ðnæ
 fi. bær X
 78. di ru: Xæ hant wa: l an dæ: R a:

79. iX jølf. f nyks tær va: n
 80. æt hæ: i n kær wæ: R al du: ð dæ: R hæ: hæð
 jødf. ft hæ: u w
 81. hing u: ðR en hing 3. u æ lo. fo
 82. æt hæ: i n t fa hæ: ðR is mæ: dæ mænæljæ
 no dær bæf jæ jænæ fy: ðR bræ: mæls tær
 plæks
 83. fan di lædær iXæn spræ: ðs fæt
 84. æ jæ: i æt wi æ ve: R ækæ
 85. dæ luj ku: ðæ nyks ængæ wijæld en ri: X tæm
 86. hæ: hæ: tæm dæy: X hæ: æl fan dær du: ð
 87. dæ. we: X lþ. ft æm- went stæ dæ jæ: X æt
 æm
 88. iX han dæ. hæ: i n æ tæmpjæ jæ jæ. læ
 89. dær je. tæ bær g is hæ: ðt jæ jænæ æm datæ
 æm ku: ð hæ: u w æ jæ stækt
 90. xi læ tæ wæR ko: t mæR wa: l jæ t
 91. indær sats iX æt æt bæ: tæ tæ
 92. mæ sats mæ t jæ t hæ: næ mæ kæ- of
 tæi. læ- of fæ g
 93. hæ: mig in stær hæ t
 94. iX wæ s nit wæ iX æm y: æt sækæ
 95. mæ kæ. læ hældær is jæ t fy: R æt bæ: R
 96. iX my: æt fæ: æl mæ læ X bræ: n hæ fy: R a: tæ
 stæ: R ækæ
 97. iX my: ð dæ: ð æt fo: ðR indær stæ l jæ jæ jæ
 98. mi. bræ: ðR wæ: R mæ: X j
 99. dær mæ læ g X bu: ðR mæ: dæn jæ u: sæ rut
 100. di bæ: tærm æ læ X iX dæn en ku: ðR- sæ gæm
 dær mit sæ ræ k
 101. vi: ðR hæ: u wæ dæ. pæ ts in æ: n stæ: n t
 kæræ væls- of vulma: X æ
 102. æ dæ s nyks æ æm a: tæ mæ: R ækæ- jænæ.
 of tæky: R (van een persoon)- æ kæ ræ: t- of
 tæky: R (van een werk).
 103. æ hant nu æ dæn mæn y tæ sæ spi: ð
 104. in tæ: l jæ X ænd bæ: R æg di vj: R sæ æ jæ- sæ æ jæ

105. darəstju. dɔ. o. ptə dæ. tʃɔ
 106. i bo.χo.ɔs (Bocholtz) hant sɔ ɔ stək fan
 dɔ brək jəvɑ:ɔ
 107. du mo. tstat fəlo fa o.χəns ko.mə ki.kə
 108. hɛ. ɪs fa lɔ.və ko.mə mɪtə tɛʃɔ fʊl
 jɛtɛ
 109. di dy.ɔɔ ɪs fa v.l.kə ho.ɔ jəmə:t
 110. m jəbrɔ.ʊwɔ vɔ.ʊw mo.ɪ kɪnɔ nɪ.əno
 111. iχ han hɛ. jras jəki.ənt mɛrət wɔɔ
 jɛ.ɪno jə.ʊwɔ xət
 112. dər brɛ. tʃɔɔ hɛ. tətət nɔχ tɔ dy:ɔ ɪs
 fɪ:ɔ tɔ bɔ.ʊwɔ
 113. bākə- iχ bɑ: k- du bɪks- hɛ. ɔ bɪkt- bɪktə
 vɪ:ɔ bākə- iχ bɑ: kət- du bɑ: kəts- hɛ.
 bɑ: kət- vɪ:ɔ bɑ: kətə- vɪ:ɔ hɑ: nɪ jəbākə
 114. bɛ.ɪjə- iχ bɛ.ɪj- du bɛ.ɪts- hɛ. ɔ bɛ.ɪt-
 vɪ:ɔ bɛ.ɪjə- bɛ.ɪjə vɪ:ɔ- iχ bɛ.ɪjət- iχ
 han jəbɔ.ʊwɔ- bɛ.ɪjətə ki. ɔ o.χ
 115. ɔ dɪs jɛt klɛ.ɪns mɛ jɛt fɪns
 116. du kɪns hɛ.ɪj o.ɪtəɔ mɑ:t ɛ.ɪ.ɔɔ kɪ.ɔ
 117. ɔ hət jəχɑ:tətəɔ an mɪχ sɔ.ʊ dɪŋkə
 118. ɔ tɛ.ɪns mɛtʃə hɑ:tətə kɛ.ɔ hɑ.ʊw
 119. ɔt wɔ.ɔ vɪnɔf pɪ.ɪs
 120. o.ɪpɔɔ di e.χ lɪnt fɔ:l e.χəɔ
 121. dɔɔ kɔgdət wɔsɔɔ- ɔt kɔgdal
 122. ɔt hɛ.ɪj ɪs nɔχ jɔɔ.ɔn- ɔ dɪs pɔs jəmi.ənt
 123. mɔjəne. s mɑ:χə kɔ fan dər dɔ.ɔ fan
 ɛ.ɪ
 124. dat bɔ. mɪjə xal dɔ.ɔ (lɛ.ɔt wɑ: sɔ
 125. dər pɔstɔ:ɔ hət jə.ʊwɔ vɪ:n

126. o.ɪkət hu.ɔɪ ɪɪ ɔ: fɔbrɑ: nɪ
 127. dɔ mɪlɪχ sprɪtʃtɔ. s tɔ ɪdər fandɔ
 kɔ.ʊw
 128. dər kɪstɔɔ lu. t fɪ:ɔ dɔ kɪtʃpɔɔtɛsɪ.
 ju.ɔn
 129. dɔ bɔ. m fan dɔ jəɔskɑɔ bɔ.ɔ dɪɔχ
 dɪɔχtɔɔ tɔs
 130. dɔ tsɔwɑ: pɪ.ɪ. sɔ kɔ. mən ɔ ru: s
 131. kɔ hantəm bɔ. nɪ ɛn blɑ.ʊw jəflɑ: ɔ
 132. di tsɑ.ʊχ ɪs jɛtənn- flɑ.ʊw
 133. dər snɛ.ɪj lɪɪk
 134. iχ han dɪgən i. ɔ vɪχɛ. t nɪt jəki.ɔ
 135. ɔχə (bɔkən) wɛ.ɔ nu. ɔ m jansə nɛ.ɔ
 jɪt
 136. du.ɔ- iχ du.ɔnɔt- du. de. xət- hɛ. de. dɔt-
 vɪ:ɔ dɔ. nɔt- di. ɔɔ dɔdɔt- kɪ. dɔ. nɔt-
 iχ dɔ. nɔt- du. dɔ. nɔt- hɛ. dɔ. nɔt- vɪ:ɔ
 dɔ. nɔt- di:ɔ dɔ. nɔt- kɪ. dɔ. nɔt-
 hənɪχ tət jəɔ.ɔ- dɪŋ hɛ.ɔt mɛɔ- dɪŋ
 kɪ.ɔ mɛɔ
 137. dɔ. fə- dɔ. flɛ.ɪ. tʃɔ- dɔ. fɪtɛ- dɔ. tɔvɪdɑ: tɔ
 138. dɔɔjə- hɛ. dɔɔjɛt- hɛ. dɔɔjət- hɛ. hət
 jəɔɔjə
 139. bɛ.ɪ.ɪ- iχ bɛ.ɪ.ɪ- du. bɛ.ɪ.ɪ- hɛ. bɛ.ɪ.ɪt-
 vɪ:ɔ bɛ.ɪ.ɪ- di:ɔ bɛ.ɪ.ɪt- kɪ. bɛ.ɪ.ɪ- bɛ.ɪ.ɪt
 hɛ. - bɔ. nɪ hɛ. - iχ han jəbɔ. nɪ
 140. Locale Landmaten: m ɔ.ʊw- mɔ
 bu. nɔɔɔ- mɔ mɔɔjə
 141. Locale Watermatten: dɔ bɔ.χo.ɔɔɔ bɑ:χ
 (Bocholtzerbeek).

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is: bo₂χo₂s

De inwoners heten: bo₂χo₂ k₂r

Zijn bijnaam is: kalskands bo₂ ks

Aantal inwoners op 1 Sept. 1947: 3512.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: bro₂χ (Broek) - wa: lbro₂χ (Kaalbroek) -
vi. & wi: j veeweide).

Het dialect vertoont geen locale verschillen. Er wordt geen Frans en geen A.B.N. gesproken. De bevolking bestaat uit: 70% mijnwerkers; 15% bouwvak; 50% fabriek; 10% landbouwers.

Zegslieden: 1. J. Voncken; 31 j; geb. te Brocholtz; handelaar; heeft hier altijd gewoond; V. van Brocholtz, M. van Vjlen; spreekt meest dialect.

2. J. Gelt; 24 j; geb. te Kerkrade; kantoorbediende; verblijft van onmiddellijk na de geboorte te Brocholtz; V. van Vjlen, M. van Aken; spreekt meest dialect.